# FÊTES DE BAYONNE

BAIONAKO BESTAK

LAS HESTAS DE BAIONA

aski

du 29 Juillet au 2 Août 2015

## PROGRAMME



# BIENVENUE AUX FÊTES 2015 !

**Profondément marquées par l'identité culturelle de la région, les Fêtes de Bayonne sont portées par des valeurs : la communion et le partage qui méritent de se transmettre et de traverser les âges. Découvrez, goûtez, profitez… ce sont vos fêtes !**

## Avant les fêtes

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Toute la semaine** | | **http://www.fetes.bayonne.fr**<br>Facebook officiel des Fêtes de Bayonne<br>> Consultez le programme | |
| **Toute la semaine** | | **https://www.facebook.com/blabladefestayres**<br>"BlaBla de Festayres" > Déposez vos anecdotes | |
| **Jeudi 23<br>21h00-00h00** | C1 | Arènes Marcel Dangou | **Brodinski-SchoolBoy Q et Dj Tchami** |
| **Vendredi 24<br>21h00-00h00** | C1 | Arènes Marcel Dangou | **Black M** |
| **Samedi 25<br>21h00-00h00** | C1 | Arènes Marcel Dangou | **Gad Elmaleh** |
| **Lundi 27<br>9h00-19h00** | B12 | Saint-Esprit | **Braderie** commerçants sédentaires et non sédentaires |
| **Lundi 27<br>9h00-19h00** | | Centre-ville | **Braderie** commerçants sédentaires |
| **Mardi 28<br>9h00-19h00** | | Centre-ville | **Braderie** commerçants sédentaires et non sédentaires |

## Expositions

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Jeudi 30 juillet<br>10h00-12h00** | G12 | Musée Basque | **"Rouge Musée"**<br>Visite animée pour les enfants |

## Gastronomie

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Tous les jours<br>11h00-22h00** | J11 | Mail Chaho-Pelletier | **Comptoir paysan des producteurs locaux**<br>organisé et animé par la Confédération paysanne du Pays basque |
| **Vend, sam., dim.<br>11h00-00h00** | G8 | La Poterne | **Pulpalia**<br>Village gourmand galicien |
| **Vend, sam., dim.<br>12h00-22h00** | D15 | Rue Ulysse Darracq | **Mechoui des Fêtes et animations musicales** |

Voir plan au verso





# MERCREDI 29 JUILLET

**Cette journée "d'attente", résolument sportive, permettra l'élimination salutaire des toxines avant le Réveil du Roi Léon et les folles journées des Fêtes.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| **9h00-18h30** | **O11** | La Floride | **Tournoi de basket** |
| **09h45-10h00** | **A5**<br>**F13** | Pont Henri-Grenet<br>Allées Boufflers | **Foulée du festayre Txiki**<br>*Course à pied des enfants* |
| **10h00-12h00** | **F13** | Côte des Basques<br>Allées Boufflers | **16e Foulée du Festayre**<br>*Course à pied de Biarritz à Bayonne*<br>*Course des entreprises* |
| **10h00-11h30** | **H11** | Carreau des Halles | **Omelette aux piments**<br>*Championnat du monde* |
| **12h00-20h00** | **L10** | Ponton de l'Aviron Bayonnais et Nive | **La Nive en fête**<br>*Courses de pirogues et remise des prix à la brasserie de l'Aviron Bayonnais* |
| **16h30-18h30** | **J9** | Stade Belascain | **Match de rugby "French legends"** |
| **18h00-19h00** | **C15** | Fronton du Rail Bayonnais | **Pelote basque**<br>*Open ½ Finale* |
| **18h30-21h30** | **G2** | Trinquet moderne<br>Avenue Dubrocq | **Pelote basque**<br>*½ Finale Tournoi des Espoirs et Masters des Fêtes* |

## Ouverture

| | | | |
|---|---|---|---|
| **20h00-22h00** | **E11** | Place de la Liberté | **Cérémonie d'ouverture des Fêtes**<br>*Concert de l'Harmonie Bayonnaise Baionan Kantuz (pour le 20e anniversaire de Kantaleon*)* |
| **22h00-22h30**<br>**00h30-1h00** | **I13** | Place Paul-Bert | **Zumba** |
| **22h00** | **E11** | Place de la Liberté | **Ouverture officielle des Fêtes**<br>*Apparition du Roi Léon - Lancer des clés* |
| **22h10-22h20** | **E12** | Place du Réduit | **Mascleta**<br>*Feu d'artifice sonore* |
| **22h30-00h00** | **C15** | Pl. de la République | **Jazz spirit**<br>*The Red Hot Nipples* |
| **22h30-03h00** | **I13** | Place Paul-Bert | **Scène festive**<br>*Gatibu & Dj "Mix Spécial Féria"* |
| **22h30-03h00** | **H11**<br>**E11** | Carreau des Halles<br>Place de la Liberté | **Bal public :** *Koloka Taldea*<br>**Bal public :** *Izar Adatz* |

*** Téléchargez l'application gratuite : "Fêtes de Bayonne" : pour chanter en basque lors de l'ouverture**



# JEUDI 30 JUILLET
## JOURNÉE DES ENFANTS

| | | | |
|---|---|---|---|
| **10h00-19h00** | | Centre-ville | **Dianas et animations musicales itinérantes**<br>*Bandas, gaiteros, txistularis* |
| **10h00-11h30** | I10 | 10 rue Gosse | **Matinée Choco Yamboun de Betisoak**<br>*Dégustation de chocolat chaud* |
| **10h00-12h00** | F9<br>E11 | Départ École Albert-1er<br>Arrivée Place de la Liberté | **Géants de la cour du Roi Léon**<br>*Défilé vers le Grand Bayonne* |
| **10h00-14h00** | H8 | Boulevard du Rempart Lachepaillet | **Concours gastronomique**<br>*Transfrontalier interassociation* |
| **10h00-12h00** | F13<br>E11 | Départ Rue Jacques Lafitte<br>Arrivée Place de la Liberté | **Défilé Tamborrada et Giganteak txiki** |
| **10h30-11h00** | E11 | Place de la Liberté | **Yoga des Fêtes** |
| **11h00-12h00** | E11 | Place de la Liberté | **Aubade au Roi Léon**<br>*Les Incognitos* |
| **11h15-12h00** | I13<br>E12 | Départ Place Paul-Bert<br>Arrivée Espl. du Réduit | **Encierro Txiki**<br>*Course de toros à roulettes* |
| **12h00-13h30** | E11 | Place de la Liberté | **Réveil du Roi Léon**<br>*Aux douze coups de midi* |
| **12h10-12h30** | E11 | Place de la Liberté | **Groupe Alma**<br>*Lauréat du tube des Fêtes* |
| **12h30** | E11 | Place de la Liberté | **Toreo de Salon**<br>*Initiation pour les enfants* |
| **12h30-14h15** | H8 | Place Montaut | **Chœurs basques**<br>*Club Pottoroak - Haiz Egoa Kantuz Buhaminak* |
| **12h30-18h00** | G8 | La Poterne | **Journée des enfants**<br>*Pour un apprentissage de la fête !* |
| **14h00** | G7 | Skatepark | **Battle des festayres**<br>*Break all style, Jam Graffiti, Show case* |
| **14h15** | H8 | Place Montaut | **Animation Txanbezpel** |
| **16h30-23h00** | F9 | Place Jacques-Portes | **Karrikaldi** |
| **17h00-18h30** | C14 | Collégiale Saint-Esprit | **Concerts (a)typiques**<br>*Gaiteros du Roi Léon* |
| **17h30** | J8 | Porte d'Espagne | **Championnat de lancer de sandale du Pays basque** |






| | | | |
|---|---|---|---|
| 17h00-19h00 | I13 | Place Paul-Bert | **Courses de vaches**<br>*Première apparition des vachettes (6€)* |
| 18h00-19h00 | C15 | Fronton<br>du Rail Bayonnais | **Pelote basque**<br>*Finale Série Féminine du tournoi*<br>*& démonstration de grand chistera* |
| 18h30-21h30 | G2 | Trinquet Moderne | **Pelote basque**<br>*1/2 finales Tournoi des Espoirs*<br>*& Masters des Fêtes* |
| 19h00-23h00 | Hts Bay. | Terrain de Bécadine<br>Avenue André-Malraux | **Tournoi de pétanque** |
| 21h00-00h30 | C15 | Place de la République | **Jazz Spirit**<br>*Didier Datcharry Trio*<br>*& Big Band Côte Basque* |
| 20h00 | I13 | Place Paul-Bert | **Zumba** |
| 22h00-03h00 | I13 | Place Paul-Bert | **Scène festive**<br>*Txarango, Che Sudaka*<br>*& Dj "Mix Spécial Féria"* |
| 22h00-03h00 | H11<br>E11 | Carreau des Halles<br>Place de la Liberté | **Bal public** : *Heptagone*<br>**Bal public** : *Pick Up* |

## JOURNÉE DES ENFANTS

*Le chocolat s'invite en ouverture de la "Journée des enfants" avec le "Choco Yamboun" traditionnel de la rue Gosse d'où démarre le défilé des Géants de la cour du Roi Léon, à 10h. Visites "Rouge Musée" au Musée basque, cavalcade de la Baionako Haurren Tamborrada des Giganteak Txiki et Encierro Txiki, course folle cadencée par des toros à roulettes.*
*A midi, le Réveil du Roi Léon est dédié aux enfants. Dès 12h30, sur le site de la Poterne et dans les remparts, un méga pique-nique précède les animations de l'après-midi récréative proposées par les associations bayonnaises et les partenaires de la journée.*
*Une véritable école du festayre de demain !*

## KARRIKALDI

*Incontournable sur la place Jacques-Portes, le Karrikaldi présente un florilège de danses et de chants traditionnels basques... Une irrésistible invitation à découvrir les Fêtes dans leur plus belle identité culturelle. Venez écouter, regarder et participer !*

### ▲ Jeudi 30 juillet
*16h30 : Dantza - Leinua Eskola*
*17h30 : Kontzertua - Mattin Lerissa, Xan Idiart*
*19h00 : Dantzazpi - Txaranga Leinua*
*20h15 : Baionan Kantuz - Ibaialdekokoro*
*21h30 : Karrikadantza à Yan Cozian*

### ▲ Vendredi 31 juillet
*16h30 : Makilari Txapelketa*
*17h30 : Kontzertua - Kriolinak*
*19h00 : Dantzazpi - Txaranga Leinua*
*20h15 : Baionan Kantuz - Arroka*
*21h30 : Karrikadantza – Duo BarBar*

### ▲ Samedi 1er août
*16h30 : Dantza - Leinua Konpainia*
*17h30 : Kontzertua - Voces de Navarra*
*19h00 : Dantzazpi - Txaranga Leinua*
*20h15 : Baionan Kantuz - Tuntuna*
*21h30 : Karrikadantza - Düzpairu*

### ▲ Dimanche 2 août
*16h30 : Dantza - Orai Bat*
*17h30 : Kontzertua - Maddi Zubeldia, H Eden*
*19h00 : Dantzazpi - Txaranga Orai Bat*
*20h15 : Baionan Kantuz - Tuntuna*
*21h30 : Karrikadantza - Trikili Trakala*




ACHETEZ VOTRE TICKET ALLER-RETOUR A L'AVANCE
6 €

**Du 29 Juillet au 02 Août**

www.chronoplus.eu
www.chronoplus.mobi
Infos 05 59 52 59 52

Chronoplus
Réseau de Transports Agglomération Côte basque-Adour

VILLE DE BAYONNE - DIRECTION DE LA COMMUNICATION - RÉALISATION : NEREA - ILLUSTRATION : ASKI - PROGRAMME SOUS RÉSERVE DE MODIFICATIONS




# VENDREDI 31 JUILLET

| | | | |
|---|---|---|---|
| **10h00-19h00** | | Centre-ville | **Dianas et animations musicales itinérantes**<br>*Bandas, gaiteros, txistularis* |
| **10h00-11h30** | **I10** | 10 rue Gosse | **Matinée Choco Yamboun**<br>*Dégustation de chocolat chaud* |
| **10h00-12h00** | **F9**<br>**E11** | Départ École Albert-1er<br>Arrivée Place de la Liberté | **Géants de la cour du Roi Léon**<br>*Défilé vers le Grand Bayonne* |
| **10h30-11h00** | **E11** | Place de la Liberté | **Yoga des Fêtes** |
| **11h00-12h00** | **E11** | Place de la Liberté | **Aubade au Roi Léon**<br>*Jazza Band* |
| **11h00-13h00** | | Rues du Grand-Bayonne et Quartier Saint-André | **Défilé Tamborrada Erro Bat** |
| **11h30-16h00** | **N10** | Chapiteau du stade Jean-Dauger | **Repas des retraités bayonnais** |
| **12h00** | **H8** | Boulevard du Rempart Lachepaillet | **Apéritif concert des chœurs du club Pottorak** |
| **12h00-13h30** | **E11** | Place de la Liberté | **Réveil du Roi Léon**<br>*Aux douze coups de midi* |
| **12h30** | **H9** | Porche de la Cathédrale | **Concert el paseó musical**<br>*Chœur Aizkoa* |
| **12h30-13h30** | **H8** | Place Montaut | **Chœurs basques**<br>Lauhaizetara - Argileak |
| **16h30-23h00** | **F9** | Place Jacques-Portes | **Karrikaldi** |
| **17h00-18h30** | **C14** | Collégiale Saint-Esprit | **Concerts (a)typiques**<br>*En partenariat avec l'Institut Culturel Basque - Concert piano et violon* |
| **17h00-19h00** | **I13** | Place Paul-Bert | **Courses de vaches**<br>*Un jeu d'évitement (6€)* |
| **21h00-00h30** | **C15** | Place de la République | **Jazz Spirit**<br>*Bayou Combo - Swing 64* |
| **21h30-22h00**<br>**00h30-01h00** | **I13** | Place Paul-Bert | **Zumba** |
| **22h00-03h00** | **I13** | Place Paul-Bert | **Scène festive**<br>*Begiz Begi & DJ "Mix Spécial Féria"* |
| **22h00-03h00** | **H11**<br>**E11** | Carreau des Halles<br>Place de la Liberté | **Bal public** : *Patcha Mama*<br>**Bal public** : *Klein* |





# SAMEDI 1ER AOÛT

| | | | |
|---|---|---|---|
| 8h30-15h00 | | Makila Golf Club de Bayonne Bassussary | **Open de Golf des Fêtes de Bayonne** |
| 10h00-19h00 | | Centre-ville | **Dianas et animations musicales itinérantes**<br>*Bandas, gaiteros, txistularis* |
| 10h00-12h00 | C15 | Fronton du Rail Bayonnais | **Tournoi de pelote**<br>*Finales des vétérans et Open Rive Droite* |
| 10h00-12h00 | F9<br>E11 | Départ École Albert-1er<br>Arrivée Place de la Liberté | **Géants de la cour du Roi Léon**<br>*Défilé vers la mairie* |
| 10h30 | J8 | Porte d'Espagne | **Départ de la Tamborrada** |
| 10h30-11h00 | E11 | Place de la Liberté | **Yoga des Fêtes** |
| 11h00-12h00 | E11 | Place de la Liberté | **Aubade au Roi Léon**<br>*Andropause band* |
| 11h00 | E11 | Sur l'Adour devant la Mairie | **Sauts en parachute**<br>*Par les militaires du 1er RPIMa* |
| 11h00-13h00 | I13 | Place Paul-Bert | **Courses de vaches**<br>*Pour se mettre en jambes (6€)* |
| 12h30 | F10 | Rue Lormand | **La Batuc à muses d'Oloron** |
| 12h00-13h30 | E11 | Place de la Liberté | **Réveil du Roi Léon** |
| 13h00 | H8 | Boulevard du Rempart Lachepaillet | **Apéritif concert**<br>*Andropause* |
| 12h30-14h00 | J8 | Porte d'Espagne | **Concert "Vas voir maman, papa travaille"** |
| 12h30-14h30 | H8 | Place Montaut | **Chœurs basques**<br>*Errobi Kanta - Adixikideak* |
| 13h30-14h30 | F9 | Place Jacques-Portes | **Alarde de txistularis**<br>*Récital traditionnel basque* |
| 13h30 | F9 | Place Lacarre | **Concert Tamborrada** |
| 13h00-17h00 | C15 | Place de la République | **Tournoi de quilles gasconnes**<br>*Jeux de quilles de six* |
| 15h00-21h00 | Hts Bay. | Terrain de Bécadine<br>Avenue André-Malraux | **Tournoi de pétanque** |
| 16h00-18h00 | K10 | Ponton de l'Aviron Bayonnais et sur la Nive | **Régates**<br>*Course d'aviron (8 barré)* |
| 16h30-23h00 | F9 | Place Jacques-Portes | **Karrikaldi** |
| 17h00-18h30 | E9 | Temple Protestant | **Concerts (a)typiques**<br>*En partenariat avec l'Institut Culturel Basque - Mario Gachis* |
| 17h00-19h30 | J11 | Mail Chaho-Pelletier | **Banako**<br>*Concours de danse basque* |





| | | | |
|---|---|---|---|
| 17h00-19h00 | I13 | Place Paul-Bert | **Courses de vaches**<br>*Courir plus vite que leur ombre (6€)* |
| 18h00-20h00 | M8 | Fronton stade J. Dauger | **Pelote basque**<br>*Chistera, Joko Garbi et main nue senior* |
| 18h00-22h00 | D15 | Bld Alsace-Lorraine | **Exposition des chars du Corso**<br>*Les groupes musicaux des années 60 à 80* |
| 18h30-20h30 | C1 | Arènes Marcel-Dangou | **Corrida à cheval**<br>*L'art taurin équestre* |
| 21h00-00h30 | C15 | Place de la République | **Jazz Spirit**<br>*Can I swing - Karimbo* |
| 22h00-00h00 | D15<br>E11 | Rives droite et gauche de l'Adour | **Corso lumineux**<br>*Défilé des chars en musique* |
| 21h30-22h00<br>00h30-1h00 | I13 | Place Paul-Bert | **Zumba** |
| 22h00-03h00 | I13 | Place Paul Bert | **Scène festive**<br>*Kimbala & DJ "Mix Spécial Féria"* |
| 22h00-03h00 | H11 | Carreau des Halles | **Bal public :** *Xitoak* |
| 22h00-03h00 | E11 | Place de la Liberté | **Bal public :** *Samain* |

## COURSES DE VACHES

*Si chère aux Bayonnais, cette tradition se perpétue de nos jours sur la place Paul-Bert pendant les Fêtes. Elle constitue le ciment de la tradition tauromachique bayonnaise, une tauromachie hautement populaire, qui rassemble chaque jour une foule passionnée, unissant toutes les générations, de garçons comme de filles, dans l'enceinte naturelle unique qu'offre le cœur du Petit-Bayonne.*



## CORRIDAS

*Bayonne, première ville taurine de France retrouve sa corrida traditionnelle du dimanche des Fêtes, le 2 août. Les arènes vont vivre là un moment de communion festive inédite ! Tout débutera dans l'après-midi sur le parvis de l'Hôtel de Ville, avec un défilé composé de l'arrastre, des aguazils et des areneros en musique jusqu'aux arènes.*

*À mi-corrida, après le troisième toro, est prévu un entracte comme cela se fait traditionnellement dans le sud de l'Espagne. C'est l'heure de la merienda ! Pendant cette pause festive, les spectateurs peuvent se restaurer et suivre les jeunes makilaris qui se produiront dans le ruedo. A l'issue de la corrida un Zezen Plazan Kantuz géant, répertoire de chants basques traditionnels, résonnera de sentiments et d'émotion dans les arènes.*

# DIMANCHE
## 2 AOÛT
## JOURNÉE DE PAMPELUNE



| | | | |
|---|---|---|---|
| 10h00-19h00 | | Centre-ville | **Dianas et animations musicales itinérantes**<br>*Bandas, gaiteros, txistularis* |
| 10h30-11h00 | E11 | Place de la Liberté | **Yoga des Fêtes** |
| 10h30-12h00 | C14 | Collégiale Saint-Esprit | **Messe des Familles**<br>*Animée par Orai Bat* |
| 11h00-12h30 | H13 | Eglise Saint-André | **Messe des Bandas**<br>*Animée par Lous Tilholès, les Gaiteros du Roi Léon et les Joteros de Pampelune* |
| 11h30-12h30 | H9 | Cathédrale Sainte-Marie | **Messe des Fêtes** |
| 12h00 | H13<br>E11 | Départ Eglise Saint-André<br>Arrivée Place de la Liberté | **Défilé officiel des Fêtes**<br>*Défilé vers la mairie avec les bandas, les groupes d'animation et les géants de la cour du Roi Léon* |
| 10h00-12h30 | G2 | Trinquet moderne | **Pelote Basque**<br>*Finales Tournoi des Espoirs & Masters des Fêtes* |
| 12h00-13h30 | E11 | Place de la Liberté | **Réveil du Roi Léon**<br>*Aux douze coups de midi*<br>*Invitée d'honneur : Ville de Pampelune* |
| 16h30-23h00 | F9 | Place Jacques-Portes | **Karrikaldi** |
| 17h00-18h00 | E11<br>C1 | Place de la République<br>Arènes Marcel-Dangou | **Défilé vers la plaza de toro** |
| 17h00-18h30 | C15 | Place de la République | **Bal musette**<br>*Avec Gérard Luc* |
| 18h00-22h00 | D15 | Boulevard Alsace-Lorraine | **Exposition des chars du Corso**<br>*Les groupes musicaux des années 60 à 80* |
| 18h30-21h00 | C1 | Arènes Marcel-Dangou | **Corrida des Fêtes** |
| 20h00-21h30 | I13 | Place Paul-Bert | **Tremplin musical Bayonne Live 2015**<br>*Vainqueur de l'édition 2015 "Coldust"* |
| 21h30-22h00<br>00h30-1h00 | I13 | Place Paul-Bert | **Zumba** |
| 22h00-03h00 | I13 | Place Paul-Bert | **Scène festive**<br>*Bongo Botrako & DJ "Mix Spécial Féria"* |
| 22h00-03h00 | H11 | Carreau des Halles | **Bal public**<br>Aistrika |
| 22h00-00h00 | D15<br>E1 | Rives droite et gauche de l'Adour | **Corso lumineux**<br>*Défilé des chars* |
| 22h00-03h00 | E11 | Place de la Liberté | **Bal public**<br>*Berri Good* |
| 00h00 | E11 | Place de la Liberté | **Cérémonie de clôture des Fêtes**<br>*Grand feu d'artifice* |




**Suivez les éditions spéciales de France 3 Euskal Herri Pays Basque** en direct des Fêtes de Bayonne tous les soirs du 29 juillet au 2 août à 19h15




**La radio des Fêtes 101.3 FM**
Retrouvez les temps forts des Fêtes en direct sur France Bleu Pays Basque !

# L'euskara
**dans la poche**

LA COURTOISIE
Bonjour : **Egun on**
Bonsoir : **Arratsalde on**
Bonne nuit : **Gau on**
Au revoir : **Agur**
A demain : **Bihar arte**
A plus tard : **Gero arte**
A votre santé : **Zure osagarriari**
A la bonne vôtre : **On dagizula**
Excusez-moi (pardon) : **Barkatu**
S'il vous plaît : **Otoi**
Merci : **Milesker**
Il n'y a pas de quoi : **Ez da zeren**
Avec plaisir : **Plazerrekin**

FORMULES USUELLES
Comment ça va ? : **Nola zira ?**
Bien merci : **Ongi, milesker**
J'ai faim : **Gose naiz**
J'ai soif : **Egarri naiz**
J'ai froid : **Hoztua naiz**
J'ai chaud : **Berotua naiz**
J'ai sommeil : **Logale naiz**
Je suis fatigué : **Nekatua naiz**
Je vais bien : **Ongi naiz**

MANGER
Qu'est-ce que tu veux manger ?
**Zer nahi duzu jan ?**
Je prendrai bien : **Har nezake**
- un sandwich : **Ogitarteko bat**
- 2 talo à la ventrèche :
**Bi talo artekiarekin**
- 3 talo au chocolat :
**Hiru talo xokoletarekin**
- un talo au fromage :
**Talo bat gasnarekin**

S'ORIENTER
S'il vous plaît : **Otoi**
Où se trouvent les toilettes ? :
**Komunak non dira ?**
Où se trouve le bar? :
**Ostatua non da ?**
Où se trouve la rue Pannecau ? :
**Pannecau karrika non da ?**
Les courses de vaches , SVP ? :
**Behi lasterketak, otoi ?**
Attention ! : **Kasu !** Chut ! : **Txo !**
On y va ? : **Bagoaz ?**
Allons-y ! : **Goazen !**
Je reste ici : **Hemen egoiten naiz**
Quelle bonne ambiance ! :
**Zer giro ona !**
Le camping : **Kanpina**
Le concert : **Kontzertua**
L'Adour : **Aturri**
L'église : **Eliza**
Le bal : **Dantzaldia**

Les arènes : **Zezen plaza**
Le marché : **Merkatua**
La cathédrale : **Katedrala**
Saint-Esprit : **Sant Ezpiritu**
La mairie : **Herriko etxea**
Le quai : **Kaia**
Petit-Bayonne : **Baiona ttipia**
Le restaurant : **Jatetxea**
La Nive : **Errobi**
La Poterne : **Ate ixila**
Les remparts : **Harresiak**

Vive les fêtes de Bayonne !
**Gora Baionako bestak !**
Vive le roi Léon :
**Gora Leon erregea**
Le foulard rouge : **Zapi gorria**
Rouge : **Gorri**
Blanc : **Xuri**

# Les numéros utiles

Information Fêtes
**05 59 46 09 00**
Mairie de Bayonne
**05 59 46 60 60**
Office de Tourisme
**05 59 46 09 00**
Panning familial
**06 22 62 02 76**

Bus inter urbains
**05 59 26 25 87**
Bus CHRONOPLUS
**05 59 52 59 52**
Parking deux-roues
**05 59 25 57 94**
SNCF **3635**

Taxis
**05 59 59 48 48**
Fourrière
**05 59 23 68 68**
SAMU : **15**
Pompiers : **18**
Police : **17**
Police municipale :
**05 59 59 75 52**

SUIVEZ L'ACTUALITÉ DES FÊTES DE BAYONNE SUR :
> fetes.bayonne.fr
> facebook.com/fetesdebayonne.officielle
> twitter.com/Fetes_Bayonne
> facebook.com/blabladefestayres

# Le verre réutilisable
**Mode d'emploi**

Lors de la commande de votre boisson, un verre réutilisable vous est donné **contre une consigne de 1€**.
Vous pouvez récupérer cette consigne lorsque vous rendez le verre auprès de n'importe quel débit de boissons.
A chaque nouvelle consommation, votre verre pourra être remplacé par un verre propre si vous le désirez.

# LE CLUB DES OFFICIELS

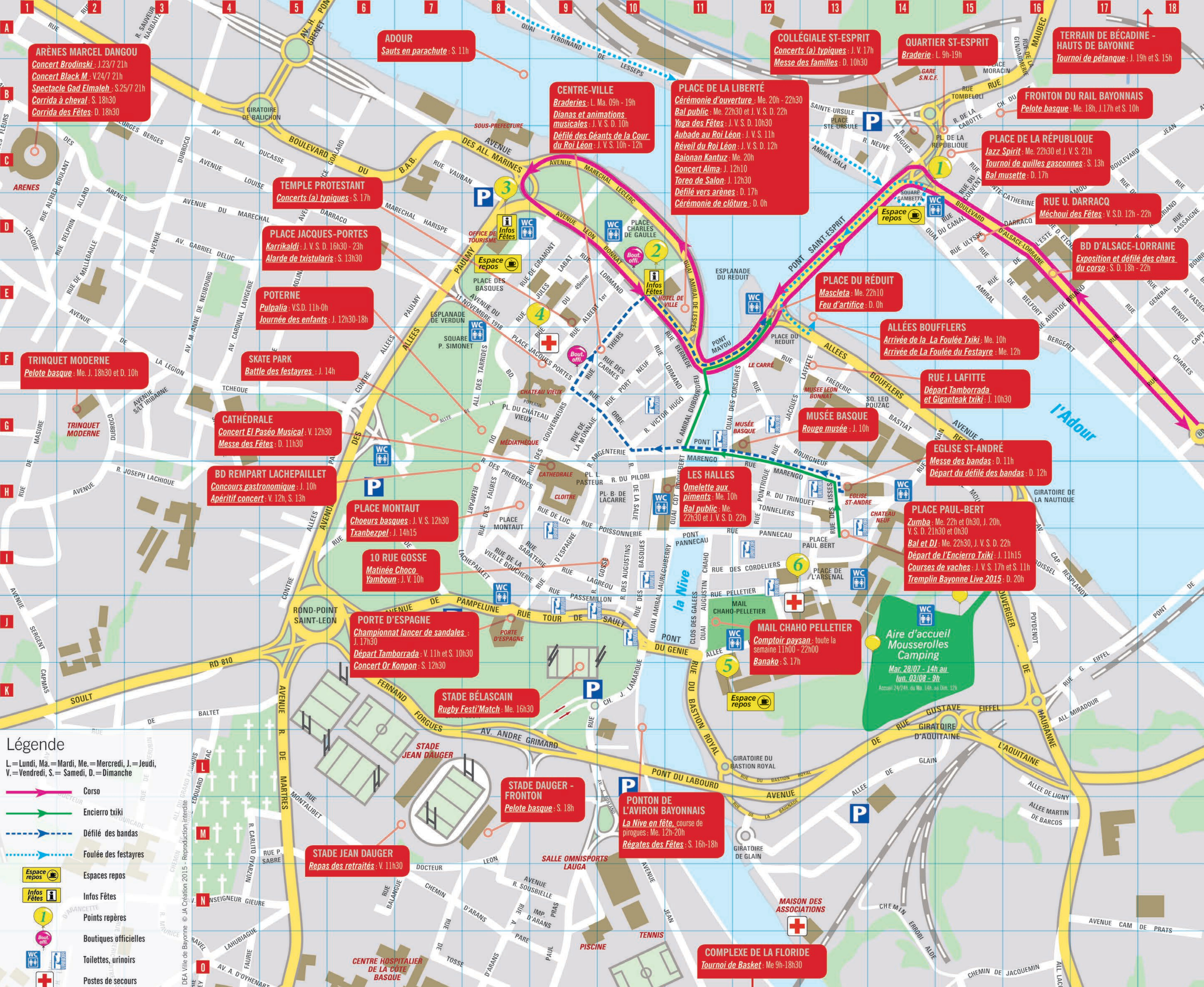
La Ville de Bayonne remercie les sociétés partenaires des Fêtes de Bayonne 2015










ARÈNES MARCEL DANGOU
Concert Brodinski : J.23/7 21h
Concert Black M : V.24/7 21h
Spectacle Gad Elmaleh : S.25/7 21h
Corrida à cheval : S. 18h30
Corrida des Fêtes : D. 18h30
ADOUR
Sauts en parachute : S. 11h
CENTRE-VILLE
Braderies : L. Ma. 09h - 19h
Dianas et animations musicales : J. V. S. D. 10h
Défilé des Géants de la Cour du Roi Léon : J. V. S. 10h - 12h
PLACE DE LA LIBERTÉ
Cérémonie d'ouverture : Me. 20h - 22h30
Bal public : Me. 22h30 et J. V. S. D. 22h
Yoga des Fêtes : J. V. S. D. 10h30
Aubade au Roi Léon : J. V. S. 11h
Réveil du Roi Léon : J. V. S. D. 12h
Baionan Kantuz : Me. 20h
Concert Alma : J. 12h10
Toreo de Salon : J. 12h30
Défilé vers arènes : D. 17h
Cérémonie de clôture : D. 0h
COLLÉGIALE ST-ESPRIT
Concerts (a) typiques : J. V. 17h
Messe des familles : D. 10h30
QUARTIER ST-ESPRIT
Braderie : L. 9h-19h
TERRAIN DE BÉCADINE - HAUTS DE BAYONNE
Tournoi de pétanque : J. 19h et S. 15h
FRONTON DU RAIL BAYONNAIS
Pelote basque : Me. 18h, J.17h et S. 10h
PLACE DE LA RÉPUBLIQUE
Jazz Spirit : Me. 22h30 et J. V. S. 21h
Tournoi de quilles gasconnes : S. 13h
Bal musette : D. 17h
RUE U. DARRACQ
Méchoui des Fêtes : V. S.D. 12h - 22h
BD D'ALSACE-LORRAINE
Exposition et défilé des chars du corso : S. D. 18h - 22h
TEMPLE PROTESTANT
Concerts (a) typiques : S. 17h
PLACE JACQUES-PORTES
Karrikaldi : J. V. S. D. 16h30 - 23h
Alarde de txistularis : S. 13h30
POTERNE
Pulpalia : V.S.D. 11h-0h
Journée des enfants : J. 12h30-18h
PLACE DU RÉDUIT
Mascleta : Me. 22h10
Feu d'artifice : D. 0h
ALLÉES BOUFFLERS
Arrivée de la La Foulée Txiki : Me. 10h
Arrivée de La Foulée du Festayre : Me. 12h
TRINQUET MODERNE
Pelote basque : Me. J. 18h30 et D. 10h
SKATE PARK
Battle des festayres : J. 14h
RUE J. LAFITTE
Départ Tamborrada et Giganteak txiki : J. 10h30
MUSÉE BASQUE
Rouge musée : J. 10h
CATHÉDRALE
Concert El Paséo Musical : V. 12h30
Messe des Fêtes : D. 11h30
EGLISE ST-ANDRÉ
Messe des bandas : D. 11h
Départ du défilé des bandas : D. 12h
BD REMPART LACHEPAILLET
Concours gastronomique : J. 10h
Apéritif concert : V. 12h, S. 13h
LES HALLES
Omelette aux piments : Me. 10h
Bal public : Me. 22h30 et J. V. S. D. 22h
PLACE MONTAUT
Choeurs basques : J. V. S. 12h30
Txanbezpel : J. 14h15
PLACE PAUL-BERT
Zumba : Me. 22h et 0h30, J. 20h, V. S. D. 21h30 et 0h30
Bal et DJ : Me. 22h30, J. V. S. D. 22h
Départ de l'Encierro Txiki : J. 11h15
Courses de vaches : J. V. S. 17h et S. 11h
Tremplin Bayonne Live 2015 : D. 20h
10 RUE GOSSE
Matinée Choco Yamboun : J. V. 10h
PORTE D'ESPAGNE
Championnat lancer de sandales : J. 17h30
Départ Tamborrada : V. 11h et S. 10h30
Concert Or Konpon : S. 12h30
MAIL CHAHO PELLETIER
Comptoir paysan : toute la semaine 11h00 - 22h00
Banako : S. 17h
Aire d'accueil Mousserolles Camping
Mar. 28/07 - 14h au lun. 03/08 - 9h
STADE BÉLASCAIN
Rugby Festi'Match : Me. 16h30
STADE DAUGER - FRONTON
Pelote basque : S. 18h
PONTON DE L'AVIRON BAYONNAIS
La Nive en fête, course de pirogues : Me. 12h-20h
Régates des Fêtes : S. 16h-18h
STADE JEAN DAUGER
Repas des retraités : V. 11h30
COMPLEXE DE LA FLORIDE
Tournoi de Basket : Me 9h-18h30
l'Adour
la Nive
ARENES
TRINQUET MODERNE
STADE JEAN DAUGER
SALLE OMNISPORTS LAUGA
MAISON DES ASSOCIATIONS
CENTRE HOSPITALIER DE LA CÔTE BASQUE
PISCINE
TENNIS
Légende
L.=Lundi, Ma.=Mardi, Me.=Mercredi, J.=Jeudi, V.=Vendredi, S.= Samedi, D.=Dimanche
Corso
Encierro txiki
Défilé des bandas
Foulée des festayres
Espaces repos
Infos Fêtes
Points repères
Boutiques officielles
Toilettes, urinoirs
Postes de secours
DEA Ville de Bayonne © JA Création 2015 - Reproduction interdite